3

K O N V E N T E

ndermjet

TE MBRETERISE SHQIPETARE DHE

TE REPUBLIKES ÇEKOSLOVAKE

mbi

Extradimin dhe ndihmen gjyqsore ne çeshtje penale.

MADHERIJA E TIJ MBRETI I SHQIPETAREVE

dhe

KRYETARI I REPUBLIKES ÇEKOSLOVAKE

te vendosur mbas nje marreveshtje te perbashkete te lidhin nje Konvente per Eksatradimin e keq-beresve,per Ekstradimin ne kallim,dhe per ndihmen gjyqsore ne çeshtje penale,kan emeruar per kete qellim,si perfaqesuesa te tyre fuqiplote

MADHERIJA E TIJ MBRETI I SHQIPETAREVE

Zotin Demetre Beratti,Minister Fuqiplote.Sekretar i Pergjitheshme ne Ministerin e Puneve te Jashtme,

KRYETARI I REPUBLIKES CEKOSLOVAKE

Zotin Bohdan Pavlu,Minister Fuqiplote dhe i Derguar'i Jashtezakoneshme ne Ministerin e Puneve te Jashtme,dhe

Zotin Antonin Koukal,doktor ne drejtesi,Keshilltar'i Nalte ne Ministerin e Drejtesies,

te cilit,mbasi i komunikuan njeri tjetrit letrat e tyre fuqiplotese,te gjeture ne formen te mire dhe te duhur, u muarne vesht mbi dispozitat qe vijojne:

K A P T I N A E 1 - re

E K S T R A D I M ' I K E Q B E R S V E .

DISPOZITA TE PERGJITHESHME

N e n ' i p a r e .

(1) Palet Kontraktuese lidhen t'i dorezojne njera tjetres, simbas regullave te vendosura ne kete Konvente,ne themel te nje kerkeses,personat qe ndodhen ne token e njeres prej Tyre dhe qe jane te ndjekur ose te denuar prej autoriteteve te Pales tjetre per çdo qofte faj (krime ose delikt),per te cilin ekstradimi mund te lejohet simbas ligjeve te Pales se kerkueme,

kur ky faj,si mbas ligjevete dy Shteteve,munt te terheqe nje ndeshkim kundra lirise personale per nje vjet ose nje ndeshkim me te rende.

(2) Eksatradimi do te akordohet gjithe-ashtu per nisiative (tentative) faj,per bashkepunim te çdo lloj qofte,kur keta jane te ndeshkueme simbas legjislasionitete dy Paleve Kontraktuese.-

N e n i 2.

Ekstradimi do te akordohet veçanerisht per fajet qe vijojne :

1.Vrasje me paramendim,helmim,prinde-vrasje,femi-vrasje vrasje (me graçke).

2.Deshtim kriminel.

3.Rahje dhe plagesa re bere vunetisht dhe me paramendimqqi kan shkaketuar nje semundije ose nje infirmitet,e cila duket e pasheruarshme,nje paqftesi te perhershme punimi personal, humbjen e perdorimit te krejteshme e nje organit (trupor), saktelek te rende ose vdekje te provoluem pa dashje.

4.Bigamie

5.Turpenim dhe goditije te tjere kundra cipes;goditje kundra zakonit te mire qe gaçmojne lehtesojne ose favori zojne keq-vesjen ose demoralizimin e nje personit.

6.Rrembim te mitunve ose te grave.

7.Te ekspozuarit ose te lanunit e nje femies qi ka me pak se shtate vjet.

8.Pranim dhe mshehje,shuetje (supression),kembim ose mshehja e origjines e nje femies.

9Privasioni i vulneteshme dhe i kundraligjeshme i lirise vetjake i kryem prej privateve.

10.Goditja kundra padhunesies te banimit.

11.Vjedhje,grabitje,pervetim,keqperdorimi i besimit eskroqeri,dhelpeni mashtrim(fraude) shtrengim brigandge

12.Fabrikim (berje) manedhes false,emetim ose vurja ne qarkullim monedhave te falsifikuara ose te ndyshuara; kontrafaqim ose falsifikim bankenotave,obligasioneveose

 5

privatë emetim ose vumja ne qarkullim me dijeni te ketyre banka-notave,obligasionave,ose titujve te tjere te kontrafaquare ose te falsifikuare.

13.Kontrafaqimose falsifikim dokumentave publike ose private dhe perdorim'i ketyre;false ne shkrime ose ne telegrame dhe perdorim me dijeni te ketyre telegrameve;çkkterim,prishje ose çdukje e nje dokumentit ose nje titulli publik ose privat te bere me qellim demtimi nji tjetrit;çkaterim,heqja ose transferim ' i shenjave e kufizimit.

14.Kontrafaqim ose falsifikim i vullave te ndryshme,damkave shenjave te Shtetit ose te destinuem per nje sherbim publik; perdorimi dhe vumja ne qarkullim me dijeni te ketille vullave te ndryshme damkave shenjave te kontrefaquare ose te falsifikuar si dhe perdorimi i demeshme i vullave te ndryshme,damkave dhe shenjave te verteta te shtetit ose te destinuara per nje sherbim publik.

15.Deshmi te rene.

16.Be i rene

17.Dhuntim,pervetim i kryem prej nenpunesve publik;koruptim i nenpunesve publik.

18.Bankrut dhelparake dhe dhelpenime te kryeme ne falimente

19.Çkaterim ose prishje e vullnetshme e pronesies te luajtshme publike ose private.

20.Gjedje e vulneteshme;perdorim kriminal i lendave eksplosuese

21.Delikt (krime) te kryem ne det:

a)Pirateri;

b)Çkaterim,fundosje,toke-nxenje e vulneteshme dhe e kundraligjeshme te nje anies ne det;

c)Revoltim ose komplot prej dyve ose me shume personave te tajfes ose jo ne nje anije ne mesin e detit me qellim provokimi e nje kryengritje(rebeli) kundra autoritetit e kapidanit ose te kumandantit te anies;marrja ne possedim te anies me mashtrim ose meperdhuni kundra kumandantitösulm i kryem ne nje anije ne

6

22.Veprime te rezikeshme (goditije) kuntra qarkullimit e hekurudhave.

23.Veprime kriminele kundra shendetit publik.

24.Veprime te afte te shkaketojne mbytije me uje.

25.Pranim dhe mshehja e sendeve te fituem me anen e nje faj te parashikuar ne kete Konvente.

26.Perkrarja e dhene nje fajtori pergjigjes per nje prej veprimeve te parashikuara prej ketij neni,ose per t'a shpetuar prej ndjekjes,ose per t'i siguruar fitimin te nxjere prej veprimit e tij;perkrarja e dhane per aratisjen e nje fajtori te rreshtuem.

N e n i 3.

EKSTRADIMI E NDJEKJA E BASHKEATDHERAREVE

(1) Palet te Nalte Kontraktuese nuk do te akordojne njera tjetres ekstradimin e bashkeatdhetareve te tyre.Por ,ne rast akordimit te ekstradimit,ndryshimi i pastajme e shtetsies te ekstraduarit,nuk mund te preki me vleften e ekstradimit te pranuar.

(2) Ne rast se ekstradimi nuk do te akordohet prej shkakut e stipulimeve te germes se mepareshme,Palet Kontraktuese lidhen te provokojne ndjekjen dhe gjykimin,simbas legjislesionit e tyre,bashkeatdhetare e tyre respektive qi do kene krye faje kundra ligjeve te shtetit tjeter,me kusht (kondite) qe ketofaje te jene prej atyreve qe terheqine ekstadimin simbas kesaje Konvente.

(3)Shteti qe deshiron zbatimin e germes se mepareshme,do te drejtoj me vijen diplomatike te parashikuar ne nenin 17 nje kerkese te shoqeruar prej sendeve,dosjeve,dokumentave dhe gjethe informateve te nevojeshme.

N e n i 4.

FAJE QE S' JAPIN RAST PER EKSTRADIM

(1) Ekstradimi nuk do te akordohet:

a)Per faje qe jane krye ne token e Shtetit te kerkuem ose

ndjekja i se cilave i u esht e mbajtur krejtesisht ketij shteti.

ë Ne rast se faj ka qene i kryem jashte Shtetit kerkues ekstradimi nuk do te akordohet perveç ne rast se legjislasioni i Shtetit te kerkuem autorizon ne rethana te njisojshme,ndjekjen po te atyreve fajve te kryeme jashte tokes se vet.

b)Per faje politike ose per vepra te lidhuna me te ketille faje,perveç kur vepra esht vete kryesisht nje faj ordinar (i thjesht).Nuk do te cilesohet si faj politik as si vepre e lidhune me nje faj te tille,goditija kundra jetes se Kryetarit te Shtetit ,te dy Paleve Kontraktuese kur kjo goditija do te jete vete faj i vrasjes ose te nisjatives ose te bashkepunimit ne te.

c)Per faje thieshtsisht ushtarake.

ç)Per faje qe cilesohen si te shtypit.

d)Per faje ndjekja e se cileve nuk mund te behet perveç mbi kerkesen e anes se demtuare dhe munt te pezullahot me heqe dorjen e saje.

dh)Ne qofte se ndjekja ose ndeshkimi esht i parashkruar si mbas ligjeve te njeres prej Paleve Kontraktuese,ose sim bas ligjes ku esht kryem faj,para se te rresthohet ose te mirret ne pyetije i pandehuri,ose ne qofte qe s'esht e mundur te ndjeket ose te eksekutohet denimi per arsye te tjera te ligjishme.

e)Ne qofte se personi i kerkuem ndjeket ne Shtetin e kerkuem po per ate faj,ose ne se u perjashtua u denua e ose mori pafajsin po per ate vepre,perveç kur legjisla sjoni i ketij Shteti lejon rivazhdhimin e procedures ne baze ngjarjeve te rea te paraqitura (pretekstuara) prej Pales Kerkuese.

(2) Shtetiikerkuem esht i vetem zot te gjykoj nese faj hyne ne lenden e parashikuar prej ketij neni.

N e n i 5

(I) KERKIMI I EKSTRADIMIT

(1) Kerkimi i ekstradimit do te behet me vijen diplomatike. Do te shoqerohet ose prej aktit e akuzimit (padies penale) ose prej mandatit e rreshtimit ose prej çdo tjeter akt-gjyqsor te njevlefteshme me kete,ose prej vendimit te dhene kundra personit e kerkuem.Keto akte do te paraqiten ose ne origjinal ose ne kopje autantike;duhet tetragojne shkurtimisht vepren e inkriminuar,cilesimin e tij,dhe emrin e tij dhe do te jene te shoqeruara prej tekstit te ligjes penale (ndeshkimore) te Shtetit kerkues,perkatese me fajn dhe qi defton ndeshkimin qe terheq.

(2) Me sa te jete e mundur do te bashkohen dhe pikat-e cilesuese (signalement) i personit te kerkuem dhe fotografija e tij ose pikat te tjera qe mund te sherbejne per cilesimin e identitetit e tij.

(3) Kur esht fjala per vepra kundra pronesies,do te tregohet vlefta e demit te bere me te vertet (ne realitet) dhe nese mund te behet dhe te atij qe ka dashur te shkaketoj keqberesi.

N e n i 6

GJUHA PER TE PERDORUR

Dokumentat te permendura ne nenin e meparèshem do te jene te redaktuara ne gjuhen zyrtare te Shtetit kerkues,ne formen e kerkuare prej ligjeve te tij dhe dote kene dhe vullen zyrtare.Do te i u bashkohet nje perkthim ne gjuhen frangjishte te bere ose tevertetuar prej nje perkthyesi te betuar,qi do te vej nenshkrimin e tij,ose prej nji perkthyesi zyrtar ose prej Ministerise se Puneve te Jashteme,Legatave ose Konsullatave te Pales Kerkuese.

N e n i 7 .

SHPJEGIME PLOTESUESE

(1) Ne qofte se dyshohet nese faj hyne ne parashikimet e kesaje Konvente do t'i kerkohen Shtetit kerkues shpjegime,dhe ekstradimi

nuk do te akordohet perveç kur shpjegime te dhanuna do te jene te ketille sa te menjanojne kete dyshim. Shteti i kerkuem mund per çdo çeshtje te çaktoj nje afat per paraqitjen e çkoqitjeve plotesuese por ky afat mbi kerkese te justifikueme mund te zgjatet.

(2) Ne asnje rast nuk mund te detyrohet Shteti kerkues te paraqiti proven e fajsies e personit te kerkuem.

Ne n i 8

MASAT PER TE SIGURUAR EKSTRADIMIN

Me mrritjen e kerkeses te ekstradimit te shoqeruare prej dokumentave te parashikuara ne nenet 5 dhe 6, Shteti i kerkuem do te marre, ne konformitet me legjislasionin e tij perkatese, gjithe masat e nevojshme per te mbajtur personin e kerkuem dhe per te parandalluar aratin e tij; perveç ne qofte se ekstradimi duket qi me pare i papranuarshem.

N e n i 9

RRESHTIMI I PERKOHESHEM

(1) Ne rast ngutese, personi i kerkuem mund te vihet provizorisht ne rreshtim, dhe perpara se te paraqitet kerkesa e ekstradimit, mbi çdo lajemrim te dhane me anen e postes ose te telegrafit, dhe te konfirmuar me vijen diplomatike te Shtetit kerkues, me kusht qe te permendet ne te nje mandat rreshtimi ose nje vendim dhe te tregohet njeheri dhe faj. Ky lajmerim mund te drejtohet me vijen diplomatike prej Shtetit kerkues autroritetit kompetente te Shtetit te kerkuem. Sidoqofte, autoriteti kerkues detyrohet te konfirmaj (pohoj) lajmerimin e derguar me vijen diplomatike, brenda nje afati prej 15 ditesh.

(2) Autoritetet kompetente te çdonjeres prej Paleve Kontraktuese do te munden dhe ne mungese te nje lajmerimi te tille, te rreshtojne provizorisht te çdo personi te zbuluar ne token e Tyre dhe te lajmeruar (te paraçaktuar) prej autoriteteve gjyqsore te Pales tjeter, dhe qi do te jete i shkruar si i kerkuem prej policise ne bulletinet ose ne regjistrat perkatese.

(4) Ne qofte se mbrenda nje afati njemujor prej dates se de dergimit, simbas dispozitave te naltpermendura, te ketij lajmerimi, Pala tjeter nuk bene te ditur se do te kerkohet ekstradimi i personit te kerkuem, ky mund te vihet ne lirim.

(5) Autoritetit qe do te kete rreshtuar nje person simbas germeve 1 e 2, do te lajmeroj pa vonese autoritetin qe provokoj (kete rreshtim duke deftuar nje heri dhe vendin e rreshtimit (burgimit).

N e n i 10 .

(1) Personi i rreshtuem ne themel te nenit te siperme mund te vijet gjitheashtu ne lirim, ne qofte se kerkimi i ekstradimit i shoqeruar prej lidhjeve (çopave) justifikuese te numeruare ne nenet 5 dhe 6 nuk mrriti mbrenda nje afati dymuajsh qysh prej dites te dergimit te lajmerimit te rreshtimit te parashikuar prej germes 3 te nenit te me pareshem.

(2) Ne rast qe jane kerkuar shpjegime plotesuese simbas n nenit 7, personi i rreshtuem mund gjitheashtu te lirohet, ne qofte se keta shpjegime s'i u dhane Shtetit te kerkuem mbrenda afatit te arsyeshem qe çaktoj ose zgjatoj.

N e n i 1 1 .

BASHKIM KERKESASH EKSTRADIMI

(1) Ne qofte se personi te se cilit kerkohet ekstradimi prej njeres nga Palet Kontraktuese, kerkohet po ne ate kohe dheper ate veper prej nje ose me shume shteteve te tjere prioriteti (parisi) do t'i akordohet Shtetit qe ka kerkuar i pari ne date ekstradimin.

(2) Po ky regull zbatohet ne qofte se kerkesat e ekstradimit kane per objekt faje te ndryshme.

(3) Keto dispozita nuk prekin lidhiet eventuale te njerit prej Shteteve Kontraktuese faqazi Shteteve te tjere.

N e n i 1 2 .

SHTYHIJA E EKSTRADIMIT

Ne qofte se personi i kerkuem ndjeket ose ka qene i demar ne Shtetin e kerkuemper nje faj tjeter prej atij qe justifikon

Shtet)per shkake te tjera,Shteti ne fjale detyrohet te marre nje vendim mbi kerkesen e ekstradimit.Por dorezimi i ekstraduarit mund te shtyhet gjere sa te hiqet dora prej hetimeve,ose te mirret pafajsi,ose ne vendoset mos ndeshkimi,ose te mbarohet ndeshkimi ose te fitohet shtyhija ose burgimi i tij i shkaketuar prejf shkakeve te tjere te mbarohet.

N e n i 1 3 .

EFEKTET E EKSTRADIMIT

(1) Personi i ekstraduemnuk esht e mundur te ndjeket ose ndeshkohet ne Shtetin kerkues as t'i dorezohet prej ketij te fundit nje tjeter Shteti,per nje faj te mepareshem nga dorezimi tij dhe tjeter se ay qe shkaketoj ekstradimin e tij,perveç ne qofet se;

a) Shteti i kerkuem e pelqen,ose

b)nNe qofte se i ekstraduemi duke patur mundesin nuk/ iku vulnetisht,mbrenda nje afati njemujor prej lirimit e tij te preme,prej tokes se Shtetit te i cilit i ishte ekstraduar ose kthehet pastaj ne ate toke.

(9) Shteti i cili lypin ekstradimin ose pelqimin simbas germes a) te ketij neni do te lajmeroj Shtetin e kerkuem,ne rast se ky i fundit e kerkon,mbi perfundimin e preme te ndjekjes tue derguar dhe kopjen te legalizuare te vendimit te preme.

Ne n i 1 4 .

PEZULLIMI (PUSHIMI) I EFEKTEVE TE EKSTRADIMIT

Ne qofte se mbrenda nje afatit njemujor prej dites qe Shteti kerkues u lajmerua se dorezimi i ekstraduarit mund te behet me nje here,nuk e morri ne dorezim personin te ekstraduem,ky i fundi mund te vijet ne lirim.

N e n i 1 5 .

EKSTRADIMI I SHKURTUEM

Keq beresi i cili tue qene nje here ekstraduar,gjen me nyrem

12

t'i shpetoj Drejtesies dhe aratiset (kerkon shtrehe) me token e Shtetit te kerkuem ose kallon perkohesisht ne kete toke, do te rreshtohet mbi kerkimin direkt te autoriteteve kompetente ose te drejtuar te drejtuar me vijen diplomatike dhe do te dorezohet pas formalitete te ~~ti~~ sipra.

Neni 16.

EKSTRADI NE KALLIM (TRANZIT)

(1) Kallimi ne mes te tokes te njeres prej Paleve Kontraktuese te nje personi te dorezuar Pales tjeter prej nje Shteti te trete do te akordohet mbi paraqitjen e thjeshte, ne origjinal ose ne kopi autantike njerit prej dokumentave te shenuara ne nenin 5 me kusht qe vepra justifikuese e kerkimit te kallimit te hy ne parashikimet te kesaje Konvente.

(2) Dispozitat perkatese per autorizimin e ekstradimit zbatohen gjitheashtu dhe per kete kallim.

(3) Kallimi do te behet (sigurohet) prej organeve te Pales se kerkueme ne vijen dhe ne rethana qe do te çaktoj.

KAPTIN'E II

NDIHME GJYQSORE NE ÇESHTJE PENALE

Neni 17.

(1) Palet Kontraktuese do t'i ndihmojen njera tjetres ne çeshtje penale. Veçanerisht do t'i u komunikojne personave qe gjenden ne token e tyre, aktet e procedures penale, do te kryen aktet e hetuesies, si ndigjimi i deshimtareve, ekspertime preces-verbale gjyqsore, perkqjzime, sekuestrimi i sendeve, dhe do t'i dorezojne njera tjetres aktet gjyqsore dhe lidhjet (dokumentat capat) e proves (bindjes).

(2) Kerkimi i ndihmes gjyqsore do te ndreqet (redaktohet) me gjuhen frangjishte dhe do te kete vullen e autoritetit kerkues.

13

Gjitheahtu do te zbatohen dispozitat e nenit 6 perkatese me perkthimin.Te gjithe lajemrime perkatese me ndihmen gjyqsore do te çkembehen me vijen diplomatike.

(3) Do t'i jepet nje udhe ndihmes gjyqsore tue zbatuar ligjet e Shtetit ne token e se cilit do te kryet akti i hetuesise.Proces-verbale perkatese nuk do te perkthehen ne gjuhen zyrtare te Shtetit kerkues.

N e n i 1 8 .

MOSPRANIMI I NDIHEMES GJYQSORE

Ndihma gjyqsore mund te mos pranohet ne rast se, simbas dispozitave te kesaje Konvente,nuk ka detyrim per te akorduar ekstradimin.

N e n i 1 9 .

FTESAT DHE PARAQITJA E PERSONAVE QENDRUES NE SHTETIN TJETER

(1) Ne qofte se ne çeshtje penale te mvarure para gjykatorjeve te njerit prej te dy Shteteve Kontraktuesa.paraqitija personale te nje deshmimtari ose te nje eksperti te ndodur ne token e Shtetit Kontraktues tjeter,çmohet e nevojeshme ose e deshiruesh hme autroitetet e ketij (Shteti) do t'a ftojne te pergjigjet (duke vajtur) fteses qe do t'i drejtohet per kete qellim,me ndermjetesin e tyre,nga na e Gjykatorjeve ne fjale.

(2) Shpenzimet e paraqitjes personale te nje deshmimtari ose eksperti do te behen prej Shteti kerkues,dhe ne ftesen do te tregohet shuma qe do t'i jipet deshmimtarit ose ekspertit per shpenzime udhetimi dhe diete,si dhe shuma e paradhanjes qe do t'i japi Shteti i Kerkuem,me detyrim kthimi prej Shtetit kerkues,sa po qe personi i ftuem do te lajmeroj se do te pergjigjet ne ftesen.

(3) Asnje deshmimtar ose ekspert,çdo qofte shtetesijae tij qi, i ftuem simbas germes e pare,do te parqitet vulnetisht para gjykatorjeve te Pales tjeter,nuk do te mundet te ndjeket ose te mbahet ne token e kesaj te fundit per vepra ose denime te

meparëshme as per bashkepunim ne vepra qe jane objekti i gjyqit per te cilin esht ftuar.

(4) Por keta persona do te humbasin keta avantazhe (tagre) ne qofte se nuk do te ikin vulnetisht ,prej tokes te Shtetit kerkues mbrenda nje jave prej momentit (dekikut) që, nimbas deklarimit te gjykatorjes,ndodhja e tyre para autoriteteve gjyqsore nuk shifet e nevojshme.

(5) Gjithe ashtu do te akordohet e drejta e kallimit dhe e mbartimit,vajtje e ardhje,ne mes te tokes te njeres prej Paleve Kontraktuese,te nje personit te burgosun (mbajtur) ne nej shtet (vend) te trete,qe Pala tjatre Kontraktuese çmon te dobishem të a ballafaqoj me nje person te ndjekun ose te a digjoj si deshmimtar

N e n i 2 0 .

DOREZIMI I LIDHJEVE (DOKUMENTAVE COPAVE) TE PROVES (BINDJES)

(1) Autoritet e te dy Paleve Kontraktuese do t'i dorezojne njera tjetres ,mbi kerkese,sendet qe nje i akuzuar fitoj prej fajt te tij,ose qi mund te sherbejne si dokumenta prove (bindje) dhe ne rast se keto sende do te munden te sekuestrohen ose te konfiskohen .

(2) Ne qofte se keto sende do te jene ne posedimin e te akuzuarit ne kohen e ekstradimit ose te kallimit te tij,do te dorezohen me sa te jete e mundur po ne ate kohe qe do te behet ekstradimi ose kallimi.Gjitheahtu do te dorezohen ne rast se ekstradimi i akorduar nuk do te mund te behet nga shkaku i vdekjes ose i aratisjes te akuzuarit.Dote perfshij gjetheashtu gjithe sendet qe i akuzuari do te kete mshehur ose depozituar ne Shtetin (vendin) qi akordon ekstradimin,dhe qe do te gjenden pastaj.

(3) Por ruhen te drejtat e fitueme te Shtetit ose te tretit mbi keto sende,te cilat,ne kete rast,pas mbarimit e gjyqit duhet te i u kthehen pa shpenzime.

(4) Shteti i kerkueme mund te mbaje perkohesisht sendet te sekuestruara,ne qofte se çmon sejane te nevojeshme per nje hetim

zimit e tyre per ate qellim,duke marre per siper/ detyrimin t'a kthej sa po qe do te jete e mundur.

N e n i   2 1 .

KOMUNIKIMI I VENDIMEVE ZZ/DENIMZZ DHE TE SYZAVE (KAZIEVE) PERSONALE GJYQSORE

(1) Palet Kontraktuese lidhen t'i komunikojne njera tjatres me vijen diplomatike te parashikuar prej nenit 17,bulletinat e syzes personale gjyqsore perskatese me denimin te preme (me ose pa pezullim) te dhana prej autoriteteve gjyqsore te njeres prej Tyre kundra resortisanteve te tjetres.

(2) Do te komunikojne gjitheashtu vendimet e pastajme qe kane te bejne me keta denime.

(3) Autoritetet e njeres prej Paleve Kontraktuese te ngarkuar me mbajtjen e syza personale gjyqsore ose te regjistrave gjyqsoredo te japin autoriteteve te Pales tjeter darovisht,dhe mbi kerkese te bere me vijen diplomatike,informatatperkatese me raste te veçanta,ne baze syzave personale ose te regjistrave gjyqsore.Palet Kontraktuesedo t_i komunikojne njera tjatres emerat dhe cilsit e autoriteteve te ngarkuar me mbajtjen te syzave personale dhe te regjistrave dhete detyruar te japin informata.

K A P T I N ' E III

D I S P O Z I T A   T E   M B R A M E

N e n i   2 2 .

REGULLIMI (LIKUJDIMI) I SHPENZIMEVE

(1) Shpenzimet te shkaketuara prej kerkeses e ekstradimit dheçdo tjetersndihme gjyqsore ne çeshtje penale do t'i ngarkohen Pales ne token ese ciles u bene (shkaketuam).

(2) Do te mbeten ne baren e Shtetit kerkues shperblimet te paguara oper ekspertime te çdolloj dhe shpenzimet e kallimit prej tokes se Shtetit te kerkuem.Do te behnn gjitheashtu prej Shtetit kerkues

/16

shpenzimet te shkaketuara prej çdo mase te marre ne themel te nenit 19 germa 2 ose 5 te kesaje Konvente.

N e n i 2 3 .

MOS-PAJTIMI (KONFLIKT) I LIGJEVE TOKSORE

(1) Pranohet se gjyrmimi mbi pajtimin midis te legislasioneve te dy Paleve Kontraktuese per çaktimin e konditave te ekstradimit do te behet, per sa i perket Çekoslovakise, simbas legjislacionit ne zbatim ne token Çekoslovake ku do te zvillohet (behet) procedura e ekstradimit.

(2) Do te jete po ashtu per çdo gje qe i perket kompetences legislasionit Çekoslovake ne kete Konvente.

N e n i 2 4 .

Kjo Konvente do te ratifikohet dhe çkembimi i ratifikimeve do te behet ne Tirane sa me pare.

Kjo Konvente do te hy ne zbatim nje muaj pas çkembimite ratifikimeve dhe efektat e saja do te vazhdhojne per nje afat gjashte mujor qe prej dites qe njera prej Paleve Kontraktuese do t'a denoncoje.

P e r k e t e Parfaqesuesa Fuqiplote te naltpermendur nenshkruan kete Konvente dhe i vune damkat e tyne.

I b e r e ne dy eksemplare ne Prage me katermbedhjete prill njemijnenteqindtridheteekater.